

联 合 国



安 全 理 事 会

正 式 记 录

第 二 十 年

第一二二七次会议

一九六五年六月十八日

纽 约

目 次

	页次
临时议程(S/Agenda/1227)	1
通过议程	1
一九六五年五月一日苏维埃社会主义共和国联盟常驻代表给安全理事会主席的信(S/6316)	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号 S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千二百二十七次会议

一九六五年六月十八日星期五下午四时在纽约举行

主席： J. G. 德博斯先生(荷兰)。

出席者有下列国家代表：玻利维亚、中国、法国、象牙海岸、约旦、马来西亚、荷兰、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和乌拉圭。

临时议程(S/Agenda/1227)

1. 通过议程。
2. 一九六五年五月一日苏维埃社会主义共和国联盟常驻代表给安全理事会主席的信(S/6316)。

通过议程

议程通过。

一九六五年五月一日苏维埃社会主义共和国联盟常驻代表给安全理事会主席的信(S/6316)

1. **主席：**按照安理会以前所做的决定，在本安理会的同意下，我提议邀请古巴代表到安理会议席就座。

应主席邀请，阿方索·马丁内斯先生(古巴)到安理会议席就座。

2. **主席：**秘书长刚才收到美洲国家组织秘书长的两封电报。第一封电报转达了美洲和平部队司令乌戈·佩纳斯科·阿尔维姆将军对于六月十五和十六日违反停火的抗议。这封电报是用英语发来的，将作为

文件 S/6456¹ 尽快地散发给安理会的代表们。第二封电报转述了美洲国家组织专设委员会为解决多米尼加危机的建议的全文和该委员会致多米尼加人民的公告的全文。由于第二封电报是用西班牙语发来的，而且长达数页，因而它的处理不得不花一些时间，当处理好后，将作为文件 S/6457¹ 尽快地散发。

3. 至于今天上午在会上提出的某些建议，秘书长已经考虑过了，对于这个问题他有一些意见要说。请秘书长发言。

4. **秘书长：**今天上午在安全理事会上提出了一些问题。我将对这些问题简要地谈谈我的意见。其中一个问题是讨论我在圣多明各的代表的工作机构的扩充问题。正如一九六五年六月十一日我在安理会会议上对安全理事会的代表们所说的：“我的代表所需要的工作机构的规模是经常受到注意的，只要情况需要，我将对他提供必要的协助。”〔第一二二三次会议，第8段。〕我向安理会代表们保证，在履行我的职责时，我将对我的代表提供他执行任务时在人员和辅助设施方面所需要的一切可能协助。

5. 关于我的代表和纽约联合国总部之间的通讯联系问题，也是我密切注意的问题，而主管该项事务的服务部门正在考虑以下可能性：或者通过现有的设备，确保和多米尼加共和国之间的通讯有较可靠的联系；或者建立我们自己的通讯系统，自然，后者将需要很大的开支。当然，首要考虑的是确保我的代表和此间联合国总部的迅速而畅通无阻的通讯联系的需要。

6. 今天上午还提到发给安全理事会代表们每人一张地图。但这项建议所指的是多米尼加共和国地

¹见安全理事会正式记录，第二十年，一九六五年四月、五月和六月份补编。

图，还是圣多明各市的地图，还不明确。我想本安理会愿意二者都有，因而我已采取必要的措施，把这些地图准备好，散发给安理会的代表们。为了安理会的代表们的方便，刚才已把多米尼加共和国和圣多明各市的临时地图分发给安全理事会的代表们了。我还想提请安理会代表们注意的是：美洲国家组织助理秘书长在一九六五年五月十二日给我的信中提出的报告的附件上附有圣多明各市的地图，这个信件已于一九六五年五月十八日作为文件 S/6364² 散发。这幅地图标出了发出报告日期的“安全区”和走廊地带。

7. 我还愿意告知安理会：我已要求我的代表向我报告关于目前美洲和平部队在那个曾经在六月十五和十六日发生过战斗的地区的部署情况。这个报告估计不久就会到达，当然，报告一收到，就可散发。

8. **主席：**我的名单上还有两个发言人，我想在我总结这次辩论中的某些问题前请他们发言。首先请美利坚合众国代表发言。

9. **史蒂文森先生**（美利坚合众国）：我要求在这个时候发言，是为了及时促请安理会注意驻多米尼加共和国的美洲国家组织专设委员会为了取得多米尼加危机的和平、民主的解决而在今天发表的建议。主席先生，正如你已宣布过的，这些文件已由美洲国家组织提交联合国，而且如你已通知过安理会的，在今晚以前将要散发。但是，鉴于这些文件对我们考虑我们目前议程项目的重要意义，我将向安理会宣读一下这些文件，因为它们包含有助于恢复多米尼加共和国的正常生活条件的积极的和向前看的因素。它们的看法确是超越了我听说在前几次会议上发言的一些代表们所表现的那种极狭隘的眼界和无益漫骂。它们不是对在多米尼加共和国所发生的事情力图评定罪责或进行相互指控的产物，而是努力谋求真正有利于多米尼加人民的一种持久解决的产物。我希望在这些建议以正式语文散发后，安理会代表们将对它们给予密切的注意。

10. 第一个文件的题目是“专设委员会为解决多米尼加危机提出的建议”，原文如下：

〔发言人宣读建议全文（见S/6457，附件一）。〕

²同上。

11. 随同这个文件和呼吁书还有一个美洲国家组织专设委员会通过的“致多米尼加人民的公告”，我也想冒昧给安全理事会代表们宣读一下。

〔发言人宣读公告全文（见S/6457，附件二）。〕

12. **阿卡先生**（象牙海岸）：我的代表团在上次发言〔第一二二三次会议〕中高兴地注意到圣多明各的各对立派别授权的发言人作出的某些表示和发言所造成的乐观前景，以及由此而开创的这样一种可能性，即：多米尼加问题可能在相当短的时间内获得协商解决。

13. 上星期二在圣多明各对停火的破坏，严重地损害了秘书长代表马约夫雷先生长期努力的成果。我们已经收到关于这一事件的大量情报。在辩论的现阶段，尽管根据我们手边所有提供的报告，要确定责任并客观地说出哪一方打第一枪，仍然是困难的。我的代表团无意这样做。枪声已再度沉默下来，这就是令人欣慰的事。

14. 通过所有那些具有善良愿望的人士的努力而取得的停火，应尽可能稳定下来，以便谈判能继续下去。基于这种看法，值得耽心的是，由于所有士兵怀有怨恨和自尊心，在最近发生的事件之后由各方据守的位置可能导致破坏停火。

15. 因此，我的代表团认为应该执行安理会以前的决定，这就是说，停火必须遵守，已确立的由各方据守的位置必须受到尊重。这就是我们对安理会决议的所作的解释。我们相信，只要出于和平利益的需要，通过缩小任何一方的占领区而扩展安全区，应该是和平谈判的题目。作为一支为维持秩序而建立起来的国际部队，而不是作为一支占领部队，美洲国家组织部队的纪律就应该是安理会通常要求于它的维持和平的部队的纪律。

16. **主席：**现在如果没有别的代表要发言，我想应乌拉圭代表今天上午的请求〔第一二二六次会议，第102段〕，谈一谈我们最近一轮讨论中出现的一些同意之点，特别是关于某些代表们提出的一些具体建议。我要预先说清楚，我决不能接触到已提出的所有问题，因为对于某些问题，包括一些非常重要的问题，还没有取得一致意见。因此，在我的总结中将不谈那些问题。

17. 作为主席，我必须只讲一下那些具体问题，研究一下在辩论中所作的有关发言，就表明对于这些问题已取得一定程度的意见一致。这些问题如下：

18. 最首要的是，安理会对过去几天内发生的事件表现了深切和广泛的关注，如果我再次吁请一切有关方面按照一九六五年五月十四日和二十二日安全理事会第二〇三（一九六五）号和第二〇五（一九六五）号决议，严格遵守在多米尼加共和国的停火，我相信我是代表整个安理会讲话的。

19. 其次，安理会代表们一致表示，秘书长的代表，用几天前法国代表的话来说，就是，“正在以一种值得特别称赞的机智、主动和公正来执行他的困难使命。”〔第一二二一次会议，第62段。〕也许我可以代表安理会请求秘书长向马约夫雷先生转达安理会对他执行他非常困难的使命的方式的一致赞赏和感谢。

20. 第三，大家同样一致认为，根据第二〇三（一九六五）号和第二〇五（一九六五）号决议的条款，秘书长的代表被授权并被责成向安全理事会报告：（a）多米尼加共和国当前形势，和（b）执行停火的情况。事实上这是来自我刚才提到的两项决议的有关辞句。我相信，在安全理事会内大家对这一点没有分歧意见。

21. 在我们辩论中提出的第四点是：在委托秘书长的代表的任务中是否含有对违反停火的控诉进行调查之意。关于这一点，我相信在以下范围内大家的意见是一致的：秘书长的代表向安理会报告停火执行情况的任务使他有权接受和收集有关情报，正如他至今一直所做的那样。在安理会我还没有听到过对马约夫雷先生迄今为止为其报告收集情报所遵循的方式提出任何反对意见。在收集情报时，他得到了多米尼加共和国所有有关方面的充分合作，正如第二〇三（一九六五）号决议所要求的那样。某些代表希再进一步看到秘书长的代表在调查指控中起到更积极的作用。某些其他代表反对这个意见，因为他们认为这将造成职责的重复。因此，在有关赋予秘书长的代表比现在更多的调查权方面，我还未能看到在安理会内有一致的意见。

22. 在辩论中提出的第五点是：秘书长的代表

的工作机构，为了执行其职责，是否应当扩大。对于这一点，我认为存在一个基本同意之点如下：为了执行安理会委托的任务，秘书长的代表的工作机构应当有多大，这是秘书长和他的代表之间的事。换句话说，依照秘书长的判断，随着形势的需要而扩大他的代表的工作机构，这是秘书长职权范围以内的事情。对于这个问题，我要提请代表们注意秘书长曾多次说过的一句话，我愿再一次引用如下：“……我的代表所需要的工作机构的规模是经常受到注意的，只要情况需要，我将对他提供必要的协助。”〔第一二二三次会议，第8段。〕

23. 与前面几点密切相关的第六点是，“迫切需要为秘书长在这个岛上的代表与总部之间提供更加有效的通讯工具。”〔第一二二六次会议，第45段。〕这个意见是马来西亚代表在今天上午提出来的。我刚才引用的就是他的原话。我已从好几方面听到了对这个意见的支持，没有反对意见。因此，我们可以认为，对于这一点已取得大家同意。我们刚才听取了秘书长的发言，在这个发言中他答应为此尽一切可能去做。

24. 最后，我代表安理会表示强烈希望这个岛上的正常秩序尽快恢复，停止不必要的流血，并朝向使多米尼加共和国人民得以行使其充分自决权利的政治解决，取得迅速的进展。

25. 我很了解，这几点不会使安理会的所有代表感到满意，但是，我必须把自己限制在已经取得一致意见的这几点上。我仅仅就某些代表已经提出的具体建议，试图确定在那几点上有多大程度已取得了一致的意见。这个总结当然并没有结束我们就议程上的项目所进行的辩论，它也没有在任何方面有益于安理会代表们在他们的发言中所采取的立场。我只是试图尽可能不偏不倚地就所讨论的具体问题确定大家同意的几点。

26. **费德林先生**（苏维埃社会主义共和国联盟）：苏联代表团听到了美国代表史蒂文森先生的发言之后，感到有必要作如下的评论。

27. 美国代表显然为了要弥补他的同事在上次会议的发言中的漏洞，决定用他刚才的发言来改正这种可悲的、不公正的立场。我们愿意请大家注意他的发言中的一段话，在这段话中，他说，当多米尼加

共和国发生了悲惨的事件的时候，我们在这里谈论的不是谁是谁非的问题，而是要向前看，为局势寻找一条出路的问题。

28. 不对，在安全理事会这里，我们的确在谈论是谁犯了罪并为对拉丁美洲的一个小国犯下的这种滔天罪行负责；还在谈论目前仍在危害多米尼加人民的主权与独立的暴力与暴行。全世界都知道，犯罪的一方，对这一切后果负责的一方，是美帝国主义；是它犯下了这种罪行，是它正在力图把起来革命的人民淹没在血泊中。

29. 今天，美国代表正如他过去反复地做过的那样，以惊人的热忱敦促安全理事会让泛美体系效劳以平定多米尼加共和国的局势。关于这一点，美国代表运用他的一切雄辩大谈其美洲国家组织的所谓斡旋、善意和无私态度。他大笔一挥，为我们绘制了一幅繁荣、正义、几乎是高贵的动人的图景。正如我们刚才听到的发言中所陈述的那样，如果五角大楼的计划得到同意的话，这幅图景就会出现。美国代表还向我们宣读了一个声明，其中有一项是不使用武力、不进行自相残杀的内战和流血的呼吁。

30. 听了这种伪善的说教，人们不禁要为美国外交手法的厚颜无耻和伪善惊讶不止。当我们听到，这些用武力侵占了多米尼加共和国、手上沾满了多米尼加人民鲜血、用尽一切手段来扑灭立宪政府的反抗力量的美国侵犯者，竟然呼吁和解和温文有礼，这一切是不是有点嘲弄的味道，是不是伪善呢？

31. 这样，美国外交代表还继续在安全理事会面前上演一出可耻的滑稽戏，在这出滑稽戏中美帝国主义者扮演了童话中那个赤身露体的皇帝的角色。上演这出滑稽戏的目的是在于利用泛美体系这块遮羞布来掩盖这群北美洲强盗对多米尼加的武装干涉。

32. 苏联代表团认为有必要再次指出，美国外交代表想要用任何转移策略来引导安理会脱离讨论北美军队武装干涉多米尼加共和国的问题，都是不会得逞的。安全理事会必须首先谴责美国武装力量对联合国会员国多米尼加共和国的侵略，要求立即停止干涉，并从多米尼加共和国的领土上撤退一切占领军。

33. 安理会不能从那些至今还在继续对多米尼

加人民进行屠杀的人那里接受任何规定或指示，正如它不能规避它的首要职责，应断然谴责国际关系中的这种强盗行径一样。

34. 关于主席的发言，苏联代表团认为有必要请大家注意以下几点：

35. 第一，关于主席在这里表达安理会代表们的一致意见这一事实，不能予以认真考虑，因为还不存在这样做的适当基础。

36. 第二，众所周知，安全理事会的惯例中有一个严格的规则，即主席在代表安理会的代表们或代表整个安理会进行总结以前，必须和安理会的所有代表磋商。但是，现在却没有和大家磋商。因此，主席的发言没有反映安全理事会所有代表的意见。

37. 第三，今天，法国代表和约旦代表的发言〔第一二二六次会议〕包括了重要的结论，还要求安全理事会采取适当的行动。但是，法国代表和约旦代表发言中的许多地方，主席的发言都没有予以反映。

38. 最后，我们愿意提请大家注意以下事实：按照我们的惯例，是不允许担任主席的官员作出武断的、为安全理事会代表所不同意的总结的。

39. 苏联代表团认为，正如乌拉圭代表贝拉斯克斯先生所提出的，安理会主席应该提出他的发言初稿，以便通过大家磋商得出安理会一致的意见。而现在我们把主席的发言只是当作他作为荷兰代表可能作的一个发言来考虑。

40. **主席：**我要感谢苏联代表，我已经很好地注意到了他的发言。我愿意向他指出两件事情：第一，今天下午一时三十分，大家要求我对几个问题进行总结，而且，要在下午四时复会。在两个半小时之内，我要去吃一点点心，即使这个时间不算在内，我认为恐怕也不可能和安理会的所有代表进行广泛磋商。

41. 尽管如此，为了让苏联代表了解情况，我愿意说，关于他所提到的法国代表和约旦代表在今天上午提出的这一问题，我已花了大部分时间试图寻找一个为今天上午曾对这一问题作过发言的最重要的有关方面所能接受的公式。我之所以略去了这一问题，是因为我不能找到一个能为曾对这一问题作过发言的代

表们所接受的公式。关于苏联代表发言中的其余意见，我已注意到了。

42. **费德林先生**(苏维埃社会主义共和国联盟): 首先,你可以放心,安全理事会的代表们决不愿意使你,主席先生,遭遇任何不便,或遭受任何肉体的痛苦,也决不愿意使你遭受诸如饥饿之类的折磨。但是,这样一些考虑,在任何情况下,包括时间限制在内,都不会有什么地方能够使你——不是作为私人,而是作为被联合国宪章和本安理会暂行议事规则授予崇高权力的安全理事会主席——免于承担为提供安全理事会审议而仔细地、决非草率地准备适当提案的责任。这些论点——我希望你能理解我——不能予以认真的考虑。但是,苏联代表团已经注意到你的发言是在其余意见上并不反对我们所作评论的实质的。

43. **主席**: 我并没有说过我不反对苏联代表团的发言。我只是说,我已经注意到了他的发言。这是一点。

44. 第二,让我提醒各位代表:我曾建议我们下星期一下午开会,而大家坚持今天下午开会;这就是形成事情紧迫的原因。

45. 不过,我认为继续这种讨论已无必要。

46. **里法伊先生**(约旦): 首先,让我为秘书长今天下午的发言和他对今天上午的建议所迅速采取的行动向他致以衷心的敬意。行动迅速——这是吴丹的突出优点,而这一点正是我的代表团所高度赞赏的。

47. 至于谈到美洲国家组织的各项建议以及美利坚合众国代表向本安理会宣读的该组织的公告,我的代表团将对这些文件特别关注,并将以极大的兴趣加以研究。

48. 主席先生,至于你为总结现阶段辩论中若干代表所提出的某些提案和建议而准备的那篇发言,从你的话里我理解到,你所提到的几点,并不是在辩论中提出的所有问题,而只限于那些意见一致的问题。不过,在这几点中,我听到你谈到扩大秘书长的代表的委托任务的问题。关于这一点,你说——我希望没有听错你的话——未达成一致意见。如果情况是我上面所说的这样的话,我不知道你是否乐意考虑在

总结中纳入本安理会许多代表在今天上、下午提出的关于在安全理事会对多米尼加形势的决议中具体规定的停火条件问题以及关于一般的停火原则问题。我的希望确切地说来是,要看到在本安理会发表过关于停火令的各种意见得到充分的反映。

49. **史蒂文森先生**(美利坚合众国): 如果我对苏联大使没有误解的话,我断定他是在反对、挫伤和讥讽美洲国家组织通过其专设委员会对和平以及随着和平之后的选举使人民得以决定自己的命运的呼吁。苏联大使是否反对通过自由选举而和平解决问题?他是否主张内战、打仗、开枪、通过流血解决问题?我今天下午在这里所报告的是美洲国家组织提出的建议及其所附的一份详细计划。这就是美洲国家组织吁请多米尼加人民认可并予以遵守的。

50. 承苏联代表把我的发言说成是伪善的说教。他的尖刻语言针对的是美洲国家组织的委员会而不是我;我念的是该委员会的话而不是我自己的话。

51. 主席先生,至于你刚才所说的意见一致,据我看来,它是对那些是意见一致的几点和那些是意见不一致的几点的公正陈述。

52. **赛杜先生**(法国): 主席先生,我愿向你保证,法国代表充分体谅你工作的困难;由于我们要求你在几小时里做你原来打算在一、二天里做的事情,困难就格外加重了。不过,我想说,当我在听你刚才的发言的时候,我脑子里所呈现的是各个代表团所表述的,特别是在今天上、下午所表述的各种立场的一个总汇,而不是一项一致的意见。而一项一致的意见,坦率地说,我觉得似乎是不可能的——同时,我相信,决不只是我的代表团有这样的看法——原因很简单,因为自从这一系列会议开始以来,在应当如何评价多米尼加问题方面,安理会始终不曾有过协议。

53. 情况既是这样,你向我们指出了一些非常重要的问题,对此我们愿意详细地研究。主席先生,如果你能作出安排,将你刚才的发言尽快地散发给我们,我们将对你表示感谢;为了能够研究你的发言,并和其他代表团进行磋商,如果你和其他代表们同意停会数分钟,我们将表示赞赏。

54. **主席**: 对停会数分钟的建议我看没有什么

可反对的。不过，名单上还有一位发言人——乌拉圭的代表。

55. **贝拉斯克斯先生**(乌拉圭)：我要求发言的目的，不是反对法国代表的建议，而是恰恰相反。不过，主席先生，我觉得有责任就你刚才向我们宣读的文件说几句话。

56. 承蒙你提到我的代表团在上半天的发言，正是这个发言促成了你对安理会所作的这次总结。我愿意在此回忆：今天上午，我的代表团冒昧地请求你，主席先生，在适宜的时机，总结在辩论过程中看来已在原则上取得协议的两个非常具体而明确的问题。这两个问题都涉及安理会关于停火的决定的范围。第一个问题涉及安理会的呼吁的对象，第二个问题涉及作为执行安理会停火决定的结果各方军队应停留的位置。

57. 我的请求要低得多：正如我刚才所说的，它只涉及今天辩论过程中提出的两点。尽管相当多数的安理会代表赞成增加马约夫雷先生现有机构的人员，我却不把这一点纳入我所要求的一项总结里，因为美利坚合众国代表今天上午对此曾表示一定的保留，这似乎就排除了准备一项可以反映安理会普遍意见的总结的可能性。

58. 主席先生，你的发言包含好几点。如象法国代表团那样，我的代表团愿意对该发言的文本加以研究，然后再说明我们对它的看法。因此，我们支持法国代表团关于停会的请求，至于停会多长时间可由你主席先生决定。

59. **主席**：我请苏联代表发言，因为他要求行使其答辩权。

60. **费德林先生**(苏维埃社会主义共和国联盟)：我们想答复美国代表向我们提出的问题。

61. 史蒂文森先生问我们：苏联代表团的立场是什么，究竟赞成和平解决多米尼加问题，还是主张内战？

62. 首先，我想现在大家都知道，苏联代表团曾在几次场合极为明确地说明其对多米尼加共和国问题的立场。也许美国代表团或者是忘记了(人们的记忆

是易出差错的)，或者是忙于其他良心事务而没有出席安全理事会的会议。

63. 我们过去一直认为，而现在仍然认为——不管怎样，请允许我提醒你，史蒂文森大使——安全理事会为了尽到其作为这个世界组织的最高机构的职责，应当谴责美帝国主义对多米尼加共和国的侵略，要求立即停止其干涉和占领，并且通过一项关于从多米尼加共和国领土立即撵走一切外国军队的决定。

64. 至于多米尼加共和国的社会和政治机构的内部问题，我们一直认为而现在仍然认为，这是多米尼加人民自己独有的权利和权限以内的事。只有他们——多米尼加人民，而不是任何外人，干涉者或美国侵略者——才能决定他们应该走什么道路和如何组织他们国内生活的问题。

65. 其次，美国代表，就我们对他的了解，急于否认他在这里背诵的来自一篇经文的说教，说那不是他的说教，不是一篇美国的说教，而是一篇泛美体系的创作。

66. 但是，难道美国不是泛美体系和所谓美洲国家组织的一个组成部分？难道华盛顿不是这个体系的授意者和老师？你的否认未免操之过急了吧！

67. **主席**：法国代表和乌拉圭的代表提过一项停会的建议，其他代表如无异议，我们就停会数分钟。

下午六时停会，六时四十五分复会。

68. **里法伊先生**(约旦)：主席先生，感谢你给时间使在座大多数代表能得以就你有关目前辩论所提出的一些要点和建议的总结发言互相交换意见。

69. 在我刚才提到的代表中间，包括本代表团在内，有一种普遍的理解，认为在停火问题上，按照下面说的办法，应该不难形成一致的意见。主席先生，我们建议你在总结中参照一下一些过去安全理事会关于多米尼加停火问题的决议。你可以说，安理会重申那些决议，再次号召有关各方严格遵守安理会以前的决议；安理会确认停止武装敌对行动和限制军队越过停火所确立的位置的移动是一项根本的原则。这

些都是得到大家公认的原则，它们支配停火的各个方面。

70. 主席先生，如蒙接受把这些建议和原则包括进去，这将使代表们不必再去考虑起草这方面的任何决议。

71. 约斯特先生(美利坚合众国)：主席先生，有些代表提出，对于你所作的总结发言，需要时间加以研究。我们的确也需要时间研究约旦代表刚才的建议。我不敢肯定我是否抓住了他发言中那一部分的确切意义，在那部分的发言中，据我的理解是，他谈到了越过已确立的停火线的移动。对于这一点，我们当然要求加以澄清。根据以前在这里的发言内容，我设想，他可能是指越过交通线一事，这是美洲和平部队几天前受到猛烈攻击时感到必须采取的行动。

72. 我认为我们应该记住：维持和平部队不是刀枪不入的；向他们开火，他们也不能置之不理。他们以极大的克制，可以一次、二次、十次、二十次地容忍这类事情，但是他们不能无限制地这么做，特别是当重复发生了九百次，在攻击达到了六月十五日的那种猛烈程度的时候，那天卡马诺部队用轻、重武器对美洲部队多次发动了无端的进攻。

73. 在那种情况下，维持和平部队在自卫中有必要有采取某些军事行动的自由，这样可以使对方的进攻一旦被击退不致立即再度发生；对于这种必要性，我提请安理会注意联合国维持和平部队在加丹加的经验，我要说明一下，在当时，这是一项为大多数联合国会员国认可的行动。在一九六二年十二月三十一日秘书长关于当时驻刚果的联合国部队对加丹加宪兵队采取的防御行动的发言中，有这样的话：

“……十二月二十八日下午，联合国部队为了自卫，终于奉命清除路障和据点，以保障其安全和移动的自由。经过两天的行动，上述目的已经实现……

“在伊丽莎白维尔四周相当远的距离内，宪兵部队已被清除，不许其返回原地或重建据点。”
〔见 S/5053/Add. 14,³ 附件三十一，第 2、3 段。〕

在同一发言的另一处，秘书长说：

³同上，第十八年，一九六三年一月、二月和三月份补编。

“说了以上这些以后，我在重申联合国盼望并继续谋求一项不再诉诸武力的解决的同时，我愿意十分明确地指出，驻刚果的联合国部队，在问题得到解决以前，将不放松警惕，也不中止加强其应付任何意外事件的准备。该部队决不再容许受到攻击而不迅猛地予以还击。”〔同上，第 16 段。〕

74. 因此，安理会将会明白，驻圣多明各的美洲国家组织维持和平部队所面临的问题，并非是独一无二的。这支部队不得不采取与联合国维持和平部队在类似情况下所采取的行动。

75. 最后，我确信，安理会代表们已注意到一九六五年六月十六日〔第一二二五次会议〕我向安理会报告的美洲国家组织专设委员会的声明，其中说：

“……美洲和平部队在从卡马诺上校处获得不再发生这类招致军民伤亡的破坏停火事件的令人满意的保证以前，将继续保持昨天确立的新位置。”〔见 S/6452,⁴ 附件。〕

76. 里法伊先生(约旦)：感谢美国代表使我有机会简短地说明我前面的发言。

77. 在我的建议中——这项建议代表了在座许多代表的看法——我没有具体提到任何一个在多米尼加共和国的部队；我也没有提到过去几天里发生的武力交锋和敌对行动。我只提出支配停火的原则。我说过，主席的总结应当将停止武装敌对行动确认为停火的一项根本原则。没有具体指敌对行动来自卡马诺的部队、因贝尔特的部队，或来自任何其他部队。这一原则适用于任何武装部队。我还说过，停火原则包括限制军队越过已确立的位置的移动。我没有用“线”这个词，我说的是“越过已确立的”停火“位置”。再说，在我的总结中，我也没有提到这种移动究竟由此方或彼方首先发动的问题。

78. 我再说一遍：主席的总结应能包括对一般地支配停火的原则的确认。我希望美国代表和在座的其他代表将以客观的态度考虑这些建议恰当与否。

79. 主席：秘书长现在要求作一些说明。

⁴同上，第二十年，一九六五年四月、五月和六月份补编。

80. **秘书长**：我希望就美国代表刚才关于驻刚果的联合国部队的发言作一极简短的说明。

81. 一九六二年十二月间驻刚果的联合国部队在加丹加的行动是严格符合安全理事会各项有关决议的。

82. **费德林先生**（苏维埃社会主义共和国联盟）：苏联代表团觉得有必要对约旦代表的建议作如下的评论。

83. 我们认为，约旦代表所提出的几点考虑，符合安理会早些时候通过的有关多米尼加共和国局势的决定的。在他的发言中，我们看到一种旨在提醒所有有关方面确认安理会早些时候的决议的努力。

84. 我们要说明，苏联代表团对圣多明各的当前形势持有同样的看法。但是，我们愿意指出：这决不意味着安理会同意或者承认北美侵略者和其他外国军队的干涉部队进驻多米尼加共和国。

85. 在这方面，我们愿意提请安理会注意这样的事实：美国代表在他刚才所作的声明中，毫不含糊地表明了圣多明各的北美占领军要有所为的明确意图。换句话说，美国代表声明美国帝国主义军队将继续干涉多米尼加共和国的内政。

86. 我们认为有必要着重指出在安理会这样声明的挑衅性质。我们还认为这是继续对联合国宪章进行可耻的破坏。

87. 引人注意的是，美国代表企图通过引用相应的先例，包括对刚果的军事行动，来证明在多米尼加共和国的北美占领军的行为是正当的。

88. 至于我们，则要提请大家注意：任何这样的说法都是没有理由的、毫无根据的。因此，我们再次强调北美干涉多米尼加共和国和继续占领这个国家都是不正当的。

89. 至于休会前安理会主席的发言，苏联代表团已经阐明了自己的观点，这些观点仍然有效。

90. **主席**：我愿意回答约旦代表提出的问题。在我读到他最后提出一个问题之前，我想对他前面的发言作两点说明。首先，我想要澄清的是我并没有把我

的总结当成一致意见。要取得这种一致意见是需要作更加精细的磋商。但是，我说我想要读的仅仅是在最近一轮辩论中出现的同意的几点——这和取得一致意见是有所不同的。

91. 第二，约旦代表正确地向我指出，我在一个具体题目上提到的一点正好是没有取得一致意见的。这点他说得很对。我之所以这样做，是因为这个具体问题，就是说，秘书长的代表的调查权问题在辩论中提出来了。而我认为我的确看出了对这一问题的某种程度的一致看法。所以，我说存在着在这个公式上的某种程度的一致意见，但我相信并没有超过这个公式，这就是我的理由。

92. 关于约旦代表建议在声明中加进一些关于停火的原则问题，如果我没有理解错的话，他首先是要我们再次呼吁严格遵守停火。我想在我的第一点里已把它包括进去了。在第一点里我说：

“……如果我再次吁请一切有关方面按照一九六五年五月十四日和二十二日安全理事会第二〇三（一九六五）号和第二〇五（一九六五）号决议，严格遵守在多米尼加共和国的停火，我相信我是代表整个安理会讲话的。”〔见上面第18段。〕

93. 约旦代表和一些其他的代表希望在我的总结中加上两条原则，这两条原则是在整个停火中所包含的总原则。正如我在前面说过的，从上次会议到这次会议之间，我一直全力进行磋商的就是这一点。如果安理会的代表们希望我这样做的话，我将非常高兴去继续努力寻找一个能够取得一致意见的公式。更多的，我就做不到了。如果没有一致意见，我就不能保证我会获得它。但是，假如代表们要求我这样做，我可以对这些可能写进一致意见的问题争取继续寻找一个公式，以便能够把它当作安理会的普遍意见。假如这就是安理会代表们的意图，我将努力做去。

94. **赛杜先生**（法国）：我的代表团参加了不久前约旦代表所提到的那种磋商。他刚才所提的建议和我今天上午发表的看法是完全一致的。今天上午我说：

“……安理会关于停火的两个决议〔第二〇三（一九六五）号和第二〇五（一九六五）号决议〕规

定了冲突的各方有责任停留在各自据守的地带以内。任何其他解释都会对那些破坏停火的人提供特权”。〔第一二二六次会议，第65段。〕

95. 主席先生，如果你能把我的约旦同事的建议考虑进去，这个建议其他一些同事也是同意的，我将表示非常感激。关于你在简短发言里提出的最后一点，你的意见是指一致意见呢？还是指一个总结呢？或者更一般地说，是指一系列结论呢？我将留给你那渊博的外交知识和你那同样高超的外交艺术去寻求最恰当的公式。

96. **主席：**这的确留给我度周末时要思考的一些东西。

97. 请问约旦和法国的建议是否符合安理会的希望？如果是符合的话，我将尽我最大的力量去寻找一个可以接受的公式。我个人愿意请求安理会代表们谋求互相直接接触，特别是就他们想要加进去的那两点进行直接接触。

98. 现在如果没有人要发言，而且对下次安理会会议也没有任何建议，我想提议星期一下午再开会，以便我有一些时间在星期一上午进行磋商。

99. **费德林先生**（苏维埃社会主义共和国联盟）：我们发言并不是要对安理会在星期一复会的建议表示不同意。与此相反，我们认为这样安排是适合实际情况的。但是，我们愿意强调指出，我们对下次安理会

之所以作出这样决定，是出于这样的理解：在必要的情况下，安理会应任何一个成员国的请求，将立即召开会议。这是以前在安理会中通过了的。

100. 最后，在我们散会去度周末之前，苏联代表团不得不对于把瓜罗亚·贝拉斯克斯先生和其他一些无权代表多米尼加人民的人当成多米尼加共和国的代表列入六月份常驻联合国使团最新名单一事表示惊讶。如果他们真的代表什么人的话，那大概就是在圣多明各的美国占领机关所建立的将军委员会了。众所周知，安理会听过贝拉斯克斯先生这个人的发言，但他只是作为私人来讲的话的。

101. 为此，我们坚持必须采取必要的措施，从常驻联合国使团名单中，除去这些人的名字。我们要求联合国秘书长吴丹为消除这种不正常的现象作出必要的指示。

102. **主席：**请秘书长发言。

103. **秘书长：**我感谢苏联代表提醒我注意这件事。我将注意到让秘书处对这件事采取适当的行动，以便和我前些时候〔第一二〇七次会议〕发表的关于多米尼加共和国常驻代表的证书的声明相一致。

104. **主席：**如果再没有人要发言，也没有反对的意见要发表，安理会将在星期一下午三时再开会。

下午七时十五分散会

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу : Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
